

Art. 3

Norma transitoria e finale

Lo stanziamento di Lire 30 milioni per l'anno 1970, di cui all'articolo 1 della presente legge, viene così ripartito:

— alla Provincia di Trento	Lire 3.000.000
— alla Provincia di Bolzano	Lire 27.000.000

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 24 dicembre 1970

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 28 dicembre 1970, n. 36

Costruzione della fognatura a difesa del lago di Tovel.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Ai fini della protezione del popolamento florofaunistico del lago di Tovel, l'Amministrazione regionale è autorizzata a costruire la fognatura, per una spesa non superiore a Lire 60 milioni.

La progettazione e la direzione dei lavori è affidata ad un libero professionista a sensi dell'articolo 1 della legge regionale 3 giugno 1968, n. 10.

L'approvazione del progetto comporta a tutti gli effetti la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza e indifferibilità dell'opera.

L'opera rimarrà di proprietà del Comune di Tuenno, senza ulteriori oneri a carico del bilancio regionale.

Art. 2

Gli scarichi delle acque bianche e nere degli edifici esistenti alla data di entrata in vigore della

Art. 3

Übergangs- und Schlußbestimmung

Der Ansatz von 30 Millionen Lire für das Jahr 1970 nach Art. 1 dieses Gesetzes wird wie folgt aufgeteilt:

— Provinz Trient	3.000.000 Lire;
— Provinz Bozen	27.000.000 Lire.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 24. Dezember 1970

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 28. Dezember 1970, Nr. 36

Bau der Kanalisation zum Schutze des Tovelsees.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Zum Zwecke des Schutzes der Pflanzen- und Tierwelt des Tovelsees wird die Regionalverwaltung ermächtigt, für eine Ausgabe von höchstens 60 Millionen Lire die Kanalisation zu bauen.

Mit der Projektierung und der Leitung der Arbeiten wird im Sinne des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 3. Juni 1968, Nr. 10 ein Freiberufler betraut.

Die Genehmigung des Projektes bringt für alle Wirkungen die Erklärung der Gemeinnützigkeit, Dringlichkeit und Unaufschiebbarkeit des Baues mit sich.

Das Bauwerk bleibt ohne weitere Ausgaben zu Lasten des Regionalhaushaltes im Eigentum der Gemeinde Tuenno.

Art. 2

Die Ableitungen des Niederschlagswassers und der Abwässer der am Datum des Inkrafttretens die-

presente legge, entro una fascia della larghezza di ml. 500 dal lago devono essere allacciati alla fognatura, a cura e spese dei proprietari, entro tre mesi dalla pubblicazione di apposita ingiunzione affissa all'albo del Municipio di Tuenno ed agli edifici interessati.

In caso di inottemperanza all'ingiunzione, si procede all'esecuzione specifica in via amministrativa dei lavori con le modalità previste dal Capo IV del regolamento approvato con R. D. 25 maggio 1895, n. 350 a spese dei proprietari degli edifici interessati.

Fermo restando il diritto dell'Amministrazione regionale al recupero delle somme impiegate per la esecuzione specifica, è autorizzata, a carico dell'esercizio finanziario 1971, la spesa di Lire 3 milioni.

Art. 3

All'onere di Lire 60 milioni previsto dall'articolo 1 della presente legge si farà fronte mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo 2090 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

All'onere di Lire 3 milioni derivante dall'applicazione dell'articolo 2 della presente legge, si farà fronte con una aliquota della disponibilità di bilancio derivante dalla cessazione dell'onere di cui all'articolo 1.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 28 dicembre 1970

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 28 dicembre 1970, n. 37

Contributi alle Comunità ed ai Consorzi di valle.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

ses Gesetzes innerhalb eines Streifens mit einer Breite von 500 m vom See bestehenden Gebäude müssen innerhalb von drei Monaten nach Veröffentlichung einer eigenen Aufforderung durch Anschlag an der Amtstafel der Gemeinde Tuenno und an den betroffenen Gebäuden von den Eigentümern auf eigene Kosten an die Kanalisation angeschlossen werden.

Falls der Aufforderung nicht Folge geleistet wird, erfolgt die Ersatzvornahme im Verwaltungswege gemäß den Einzelheiten nach dem IV. Hauptstück der mit kgl. Dekret vom 25. Mai 1895, Nummer 350 genehmigten Verordnung auf Kosten der Eigentümer der betroffenen Gebäude.

Unbeschadet des Rechtes der Regionalverwaltung zur Wiedereinbringung der für die Ersatzvornahme verwendeten Beträge wird zu Lasten des Finanzjahres 1971 zur Ausgabe von 3 Millionen Lire ermächtigt.

Art. 3

Die im Art. 1 dieses Gesetzes vorgesehene Ausgabe von 60 Millionen Lire wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages von dem im Kap. 2090 des Voranschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Die aus der Durchführung des Art. 2 dieses Gesetzes erwachsende Ausgabe von 3 Millionen Lire wird durch einen Teilbetrag der sich aus der Beendigung der Belastung nach Art. 1 im Haushalt ergebenden Verfügbarkeit gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 28. Dezember 1970

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 28. Dezember 1970, Nr. 37

Beiträge an die Talgemeinschaften und Talkonsortien.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz: